

光脚丫书系

父亲 与 女儿的故事

编者 约瑟芬·埃文思·塞克尔

插图 海伦·凯恩

译者 郭艳婷



希望出版社

光脚丫书系

父 亲
—— 与 ——
女 儿 的
故 事





The Barefoot Book of Father and Daughter Tales

text copyright © 1997 by Josephine Evetts-Secker

illustrations copyright © 1997 by Helen Cann

The moral right of Josephine Evetts-Secker to be identified as the author and of Helen Cann to be identified as the illustrator of this work has been asserted

版权登记号:晋 04—2002—002 号

图书在版编目(CIP)数据

父亲与女儿的故事/(英)塞克尔编;郭艳婷译. 太原:希望出版社,2003.1

(光脚丫系列丛书)

ISBN 7-5379-3034-1

I 父... II.①塞...②郭... III.故事—作品集—世界 IV.I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 093427 号

翻 译:郭艳婷

责任编辑:王 琦

复 审:陈 炜

终 审:聂林勇

父亲与女儿的故事

希望出版社出版发行(太原市建设南路 15 号)

山西新华印业有限公司新华印刷分公司印刷

开本:889×1194 1/16 印张:5

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月太原第 1 次印刷

印数:1~5000 册

ISBN 7-5379-3034-1/I·339

定价:18.00 元



光脚丫书系

父亲 ——与—— 女儿的故事



编者 约瑟芬·埃文思·塞克尔

插图 海伦·凯恩

译者 郭艳婷



希望出版社



目 录

前 言

6



青蛙王子
(法国)

8



绿色骑士
(丹麦)

20



勇 姐

(北美 摩斯科格)

38



阿鲁亚和
她深爱的父亲
(苏丹 迪卡)

14



小丽人与怪兽
(法国)

30



蓑衣姑娘
(英国)

44



森林木屋
里的熊
(波兰)

60



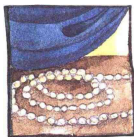
谢赫拉辛德
(阿拉伯)

72



萨薇与萨特亚
(印度)

52



隐形爷爷
(意大利)

66

后 记

78

前 言

这套童话故事集讲述了父亲和女儿的亲情关系，称之“父女篇”，反映了社会家庭关系戏剧性变化的某个侧面。

父亲怎样才能更好地关心和爱护女儿呢？

无论社会传统的维持或淘汰，无论文化历史的久远或短暂，无论宗教信仰的相同或相悖，父女关系的双重性都会记载于历史文化中，也体现在当今社会家庭的组合上。

父女关系伴随着风险和欢乐的双重性，这种关系就如社会政党相互依存，但又处于张弛松紧的状态一样。

读着故事集，圆满的结局令人心满意足，险恶的剧情会紧紧牵动你的心弦。我们时而遇到上帝、国王、宰相或富人的女儿，时而看到武士、樵夫或贫苦农民的女儿。每个故事的线索大多都是以父亲的出现引出情节，而父亲隐去又带来女儿的奇遇，女儿冒险的经历又形成了家庭新的和谐关系。

童话故事中每个父亲都珍爱女儿，但由于父亲不同的个性，或怯懦或刚毅，极易失去对女儿的庇护。但父亲的弱点又从另一侧面给女儿带来意想不到的寻求新生的契机。

童话故事主旨不是追求完美，而是力求通过努力改善不完美的社会，从而得到完美结果。本故事集中女儿的不幸多数由父亲的诸多因素铸成，但人们对此已视为正常现象。父亲不同的行为给女儿带来不同的影响。善良勤劳的女儿会交上好运，奸诈贪心的女儿要受到惩罚。童话中颂扬的是人类的美德，鞭挞的是罪恶本身，是践踏美好人生的邪恶行径。

父亲历来体现着传统的家庭权力，而在这集童话故事里，父亲却不

能主宰家庭，他们的失败表现在试图通过一方不懈的努力达到不切合实际的目标。实际上童话故事主张双方共同努力，惟有这样才能心想事成。有些父亲自认为聪明、独断专行，主宰女儿命运，而事实上这类父亲十分愚蠢，他们需要经常向女儿讨教。女儿应该夺回属于自己的权力，寻求自己心灵的护卫。故事的大多数结局典型地证实了这一点。

同样，父亲过多的宠爱会耽误女儿的前程。她们需要勇气，挣脱束缚她们无形的绳索，婚姻体现了妇女的自由。尽管现实社会与故事内容不尽相同，但我们仍重墨渲染，个案突出，因为自由是生命价值的象征。

童话故事编纂和传播的宗旨是珍惜文化，不违背自然规律；保护文化，不远离文化现实；发扬文化，不借助社会权势；培养和鼓励独立自主的能力。

在这册童话集里，我们可以看到父亲疼爱女儿，付出真爱，同时得到女儿真情回报。优秀的父亲应该努力培养女儿的社会能力和责任心，但并非人人都能做到。对于父亲生活中的失败，我们有时也爱莫能助。

因此，当你阅读这册童话故事集的时候，会发现每个故事充满不同的矛盾和难解的迷团，这实在不足为奇；当你阅读这册童话故事集的时候，会发现每个故事线索各异，毫不雷同。

父亲和女儿个个栩栩如生，性格迥异，父女关系发展起伏跌宕，各具独特的韵味。这恰恰是童话故事令人激动和使人着迷的地方，难怪童话故事一直是馈赠老少茶余饭后的上乘阅读佳品。

古老的苏丹厄罗河流域丁卡部落故事的开始是这样的：“请听这个古老的传说……”这声音，这传说，感染和震撼了世代人心，并将继续影响我们的未来。

约瑟芬·埃文思·塞克尔



青蛙王子

(德国)

很久很久以前，有一个国王和他的几个女儿在王宫里幸福地生活着。国王最小的女儿，长得非常美丽并且十分聪明。

国王的城堡周围有一大片森林，森林的中间长着一棵古老的树，树下有一口深井。

天气暖和的时候，小公主总是独自走出城堡在森林中漫步。她有时坐在井边遐思，有时在金黄色阳光的照耀下，玩耍自己金黄色的球——把球抛到空中，当球落下时，她赶忙接住。

她有许多好玩的东西，但她最喜爱这个金黄色的球。

夏季的一天，小公主正在井边玩耍，她把球高高抛到空中。这次球抛得太高了，她伸开双手去接球，不巧，球却落入冰凉的井中。她焦急地



探头往井底张望，井太深了，看不到球在哪里。小公主急哭了，惟恐再也找不到心爱的球。

她正哭着，突然传来一阵奇怪的声音：“聪明的小公主，你为何啼哭？你的呜咽会使铁石心肠的人都感到悲伤。”

她急忙四处张望，周围没有一个人，只有一只不起眼的绿色小青蛙坐在井边，凸出的圆眼直直地凝视着她。

“啊！是你呀！你这只池塘的青蛙。”小公主尖叫一声，“如果你想知道我为什么哭，我马上告诉你，因为我的小金球掉到了深井里。”

“我可以帮助你，”青蛙说，“但你必须答应为我做件事。”

“如果你能把球替我找到，”公主不加思索地回答，“我可以答应你需要的任何东西，我的珠宝，甚至皇冠！”

“我并不期望得到你的财富，更不想要你的皇冠。我想要得到的是你的心。”

青蛙接着说：“如果你愿做我的朋友，和我一起玩要，直到有一天你会爱上我，让我紧挨在你的身旁，分享你盘中的食物；让我与你共眠，睡在你柔软的床上。如果你答应我，我就去帮你找回球。”

“什么话？我怎么可能与一只青蛙做朋友？”公主心里暗自想，但她却高声回答：“好吧，你当然可以得到你所想要的，只是先把金球替我立即找回来。”

青蛙准备跳到井里时，心里仍不放心，又问：“你确实答应要做我的朋友吗？”

公主立刻说：“我当然答应了。”并且不耐烦地跺着脚，催促青蛙。

青蛙立即跳到黑暗的井里，只一会儿便捧着金球跃上井面。他把球



刚扔到草地上，公主迅速抓住球，高兴地抱着球就往城堡跑。

“等一下！等等我！”青蛙一蹦一跳地紧跟在公主身后，气喘吁吁地喊着。但是公主跑得很快，甚至都没有往后面看一眼。

青蛙轻声抽泣着，慢慢地返回了井边。

第二天公主完全忘记了昨天发生了一切，在城堡里一直玩到午饭时间。正当她与国王品尝着午餐时，忽然听到一个轻微的声音慢慢地从大理石台阶上传来，她立即辨别出，那是青蛙的叫声：

“国王的女儿，请为我打开门。”

公主装作没听见喊声，继续低头吃饭。但青蛙持续的叫声越来越高。国王坐在一旁，看出了她的不安。

“亲爱的女儿，发生了什么事儿？”国王问，“谁都能听见，外面有人等着见你。”

“不是一个人，是一只可怕的脏兮兮的青蛙。”公主解释着说。

“青蛙？一只青蛙到这里做什么？”

“爸爸，我很害怕。”公主哭了，“昨天，这只青蛙替我捞回了掉在井里的小金球。您知道，我非常喜爱这只球，因为急于想找回它，我便答应了他所提出的要求，现在他要实践我对他的承诺。可是他太丑陋了，请您把它打发走吧。”

但是青蛙一直不停地嘎嘎地叫着，并撞着大门。

金色的小球，

美丽的公主。

你的诺言，

我的心愿





铭记心上。

今来拜望。

青蛙唱着歌。国王听到这些，渐渐感到焦虑，对公主说：

“女儿，你应该遵守自己的诺言。他已把你想要的东西找回，现在该是你实践自己诺言的时候了。把门打开，让青蛙进来。”

公主不情愿地打开了门，青蛙紧跟着她，来到了桌旁。

“把我抱起来放到桌子上，我自己够不着。”青蛙说。公主只得举起他，放在桌上。他紧挨着公主，伏在桌上，从公主的金盘中抓着食物吃。吃完饭后，青蛙说：“我很累了，请带我到你的床上去睡觉。”

公主几乎不敢去想，怎么能让一只青蛙躺在自己光洁如缎的白色床单上。但是国王严肃地对她说：“你绝不能看不起曾帮助过你的人。”听了这话，公主不情愿地将青蛙领到自己的房间。

青蛙看上去又凉又滑。她实在不愿让青蛙离自己太近，把它留在房间的角落，自己躺进柔软的被子里。

青蛙跳到她的身旁，对她说：“我很累，请让我在你身旁歇一会儿吧。你曾答应过我，你会付出真情和友谊。”

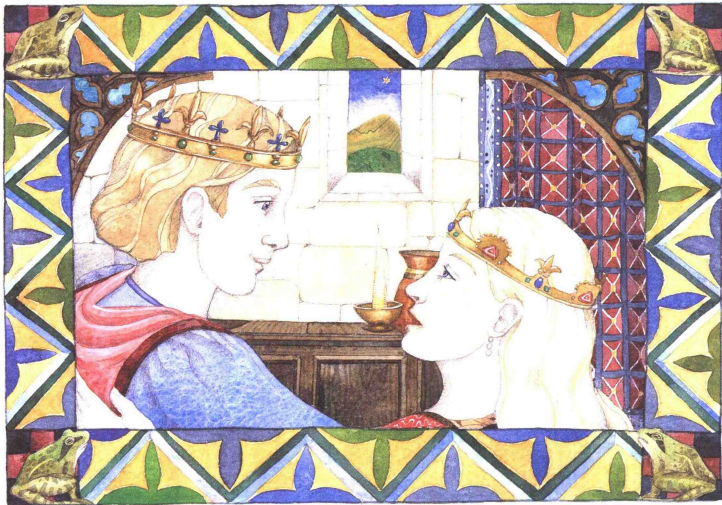
公主感觉青蛙正向自己靠近，她有些害怕，又感到生气。她提起青蛙，猛一下朝墙的方向掷去，嘴里喊着：“你这个讨厌的小东西，走开！”

她万万没想到，这只受伤的青蛙立刻变成了一位英俊男子，他站在她面前，炯炯有神的大眼睛正深情地凝视着她。

“我是一个国王的儿子，”只听他轻声解释，“我要娶你为妻。你父亲一直劝说你，要你承诺对我的诺言。”

然后，他向她讲述了一个女巫如何将他变成一只青蛙，让他一直堵





曲着。等待有一天一位公主能答应让他睡到她的床上。只有这样,他才能变回王子的模样。

第二天,一辆华丽的马车停在宫门外,来迎接王子和公主。国王非常高兴,因为她的女儿承诺了自己的诺言,找到了如意丈夫。王子与公主相亲相爱,幸福安逸地生活在一起。





阿鲁亚和她深爱的父亲

(苏丹 迪卡)

请听一个古老的传说。

美丽的姑娘莱亚卡嫁给了牧羊人楚尔，他们刚出生的女儿长得和妈妈一样美丽。不幸的是，妈妈生下女儿不久，就撒手离开了人间。

父亲万分悲痛，但他默默地承担起抚养女儿的义务。他每天喂孩子牛奶，常常把小宝贝放在膝头，亲昵地轻摇她，哄逗她。村里人说：“你是个男人，总不能天天抱孩子，快给孩子找个妈妈吧！”

父亲谢过大家的好意，说：“我要自己抚养她。”他给女儿起名叫阿鲁亚，每天喂孩子牛奶，教她说话，和她玩耍，孩子在父亲的呵护下，慢慢地长大了。

一天饭后父女俩坐在一起聊天，女儿说：“爸爸，你为什么一直不再



娶个妻子呢？您只有我一个孩子，我很愿意再有兄弟姐妹作伴。”

父亲说：“我不愿再娶妻，是因为我担心继母会不喜欢你，或者我会渐渐地疏远你。一想到这些，我心里就很难过，我不能忍受这些。我宁愿一生不再娶，一直照顾你，和你生活在一起。”

“爸爸，你这样想是不对的。”女儿不断地劝说父亲。

随着岁月的流逝，楚尔听从了女儿的劝说，又娶了一位妻子。

妻子刚入家门，父亲对她说：“这是我的孩子阿鲁亚。许多年来，我一直不娶，就是为了这个孩子。为了让她无忧无虑地生活，我可以不再结婚。看着她，我常常想起结发妻子，但是这个孩子不只一次地劝我再娶。孩子非常懂事，我听从了她的劝告，现在娶了你。从今以后，你一定要善待她，否则我就把你赶出家门。”

起初，继母对阿鲁亚很好，但过了不久，阿鲁亚开始挨饿了。父亲看见女儿，问：“你的肚皮为什么总是瘪瘪的，难道你经常吃不饱饭吗？”

女儿不愿看到父亲难过，于是她不告诉父亲实情。每当父亲问她，她总是说：“我不饿，我吃得饱，爸爸不用为我操心。”

不久，小妹妹诞生了。继母当然疼爱自己的女儿，小妹妹又白又胖，而阿鲁亚却日渐消瘦。

妹妹慢慢地长大了，看见姐姐经常吃不饱，她问妈妈：“你为什么那样对待姐姐，你不给她东西吃，让她常常挨饿。”

继母很生气：“你怎么这样对我说话？如果你把实情告诉你父亲，他就不要我们娘俩了。我警告你，以后永远不许再提这件事。”

小女儿不再敢作声，阿鲁亚的日子越来越难过了。

一天，阿鲁亚来到父亲身边，问道：“你为什么不去外婆家看看呢？你知道外婆过得还好吗？外婆一定很想我，想知道我过得是否开心。另外，您也该去远处的牧场看看我们的牛羊了，那是我母亲的陪嫁，您要珍惜爱护它们。”





此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertong.com